



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ

ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ὕπ' Ἀρ. 1340 τῆς 18ης ΜΑΡΤΙΟΥ 1977

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ὁ περί τῆς Εὐρωπαϊκῆς Συμβάσεως περί Προστασίας Ζῶων προοριζομένων διὰ Κτηνοτροφικούς Σκοπούς (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1977 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 13 τοῦ 1977

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΝ ΣΥΜΒΑΣΙΝ ΠΕΡΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΖΩΩΝ ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΩΝ ΔΙΑ ΚΤΗΝΟΤΡΟΦΙΚΟΥΣ ΣΚΟΠΟΥΣ.

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως:

1. Ὁ παρῶν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί τῆς Εὐρωπαϊκῆς Συμβάσεως περί Προστασίας Ζῶων προοριζομένων διὰ Κτηνοτροφικούς Σκοπούς (Κυρωτικός) Νόμος τοῦ 1977. Συνοπτικὸς τίτλος.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτός ἐὰν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ ἑρμηνεία. ἑρμηνεία.
διάφορος ἔννοια—

«Σύμβασις» σημαίνει τὴν Εὐρωπαϊκὴν Σύμβασιν περί Προστασίας Ζῶων προοριζομένων διὰ Κτηνοτροφικούς Σκοπούς, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐν τῷ ἀγγλικῷ πρωτοτύπῳ ἐκτίθεται εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος τοῦ Πίνακος καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν εἰς τὸ Δεύτερον Μέρος τοῦ Πίνακος :

Νοεῖται ὅτι ἐν περιπτώσει ἀντιθέσεως μεταξύ τῶν δύο κειμένων, ὑπερισχῆται τὸ εἰς τὸ Πρῶτον Μέρος τοῦ Πίνακος ἐκτιθέμενον κείμενον. Πίναξ.
Πρῶτον
Μέρος.
Δεύτερον
Μέρος.

3. Ἡ Σύμβασις, τὴν ὁποίαν ἡ Κυπριακὴ Δημοκρατία ὑπέγραψε τὴν 8ην Νοεμβρίου, 1976, δυνάμει τῆς ὑπ' ἀριθμὸν 15.169 καὶ ἡμερομηνίαν 26ην Αὐγούστου, 1976, Ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται. Κύρωσις
Συμβάσεως.

ΠΙΝΑΞ
("Αρθρον 2)

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

EUROPEAN CONVENTION FOR THE PROTECTION
OF ANIMALS KEPT FOR FARMING PURPOSES

The Member States of the Council of Europe signatory hereto,

Considering that it is desirable to adopt common provisions for the protection of animals kept for farming purposes, particularly in modern intensive stock-farming systems,

Have agreed as follows :

CHAPTER I

General Principles

Article 1

This Convention shall apply to the keeping, care and housing of animals, and in particular to animals in modern intensive stock-farming systems. For the purposes of this Convention "animals" shall mean animals bred or kept for the production of food, wool, skin or fur or for other farming purposes, and "modern intensive stock-farming systems" shall mean systems which predominantly employ technical installations operated principally by means of automatic processes.

Article 2

Each Contracting Party shall give effect to the principles of animal welfare laid down in Articles 3 to 7 of this Convention.

Article 3

Animals shall be housed and provided with food, water and care in a manner which—having regard to their species and to their degree of development, adaptation and domestication—is appropriate to their physiological and ethological needs in accordance with established experience and scientific knowledge.

Article 4

1. The freedom of movement appropriate to an animal, having regard to its species and in accordance with established experience and scientific knowledge, shall not be restricted in such a manner as to cause it unnecessary suffering or injury.

2. Where an animal is continuously or regularly tethered or confined, it shall be given the space appropriate to its physiological and ethological needs in accordance with established experience and scientific knowledge.

Article 5

The lighting, temperature, humidity, air circulation, ventilation, and other environmental conditions such as gas concentration or noise intensity in the place in which an animal is housed, shall—having regard to its species and to its degree of development, adaptation and domestication—conform to its physiological and ethological needs in accordance with established experience and scientific knowledge.

Article 6

No animal shall be provided with food or liquid in a manner, nor shall such food or liquid contain any substance, which may cause unnecessary suffering or injury.

Article 7

1. The condition and state of health of animals shall be thoroughly inspected at intervals sufficient to avoid unnecessary suffering and in the case of animals kept in modern intensive stock-farming systems at least once a day.

2. The technical equipment used in modern intensive stock-farming systems shall be thoroughly inspected at least once a day, and any defect discovered shall be remedied with the least possible delay. When a defect cannot be remedied forthwith, all temporary measures necessary to safeguard the welfare of the animals shall be taken immediately.

CHAPTER II

Detailed Implementation

Article 8

1. A Standing Committee shall be set up within a year of the entry into force of this Convention.

2. Each Contracting Party shall have the right to appoint a representative to the Standing Committee. Any member State of the Council of Europe which is not a Contracting Party to the Convention shall have the right to be represented on the Committee by an observer.

3. The Secretary General of the Council of Europe shall convene the Standing Committee whenever he finds it necessary and in any case when a majority of the representatives of the Contracting Parties or the representative of the European Economic Community, being itself a Contracting Party, request its convocation.

4. A majority of representatives of the Contracting Parties shall constitute a quorum for holding a meeting of the Standing Committee.

5. The Standing Committee shall take its decision by a majority of the votes cast ; however, unanimity of the votes cast shall be required for :

(a) The adoption of the recommendations provided for in paragraph 1 of Article 9 ;

(b) The decision to admit observers other than those referred to in paragraph 2 of this Article ;

(c) the adoption of the report referred to in Article 13 ; this report could set out, where appropriate, divergent opinions.

6. Subject to the provisions of this Convention, the Standing Committee shall draw up its own Rules of Procedure.

Article 9

1. The Standing Committee shall be responsible for the elaboration and adoption of Recommendations to the Contracting Parties containing detailed provisions for the implementation of the principles set out in Chapter I of this Convention, to be based on scientific knowledge concerning the various species of animals.

2. For the purpose of carrying out its responsibilities under paragraph 1 of this Article, the Standing Committee shall follow developments in scientific research and new methods in animal husbandry.

3. Unless a longer period is decided upon by the Standing Committee, a Recommendation shall become effective as such six months after the date of its adoption by the Committee. As from the date when a Recommendation becomes effective each Contracting Party shall either implement it or inform the Standing Committee by notification to the Secretary General of the Council of Europe of the reasons why it has decided that it cannot implement the Recommendation or can no longer implement it.

4. If two or more Contracting Parties or the European Economic Community, being itself a Contracting Party, have given notice in accordance with paragraph 3 of this Article of their decision not to implement or no longer to implement Recommendation, that Recommendation shall cease to have effect.

Article 10

The Standing Committee shall use its best endeavours to facilitate a friendly settlement of any difficulty which may arise between Contracting Parties concerning the implementation of this Convention.

Article 11

The Standing Committee may express an advisory opinion on any protection concerning the protection of animals at the request of a Contracting Party.

Article 12

Each Contracting Party may appoint one or more bodies from which the Standing Committee may request information and advice to assist it in its work. Contracting Parties shall communicate to the Secretary General of the Council of Europe the names and addresses of such bodies.

Article 13

The Standing Committee shall submit to the Committee of Ministers of the Council of Europe, at the expiry of the third year after the entry into force of this Convention and of each further period of three years, a report on its work and on the functioning of the Convention, including if it deems it necessary, proposals for amending the Convention.

CHAPTER III

Final Provisions

Article 14

1. This Convention shall be open to signature by the member States of the Council of Europe and by the European Economic Community. It shall be subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

2. This Convention shall enter into force six months after the date of the deposit of the fourth instrument of ratification, acceptance or approval by a member State of the Council of Europe.

3. In respect of a signatory Party ratifying, accepting or approving after the date referred to in paragraph 2 of this Article, the Convention shall enter into force six months after the date of the deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 15

1. After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may, upon such terms and conditions as it deems appropriate, invite any non-member State to accede thereto.

2. Such accession shall be effected by depositing with the Secretary General of the Council of Europe an instrument of accession which shall take effect six months after the date of its deposit.

Article 16

1. Any Contracting Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2. Any Contracting Party may, when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession or at any later date, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend this Convention to any other territory or territories specified in the declaration and for whose international relations it is responsible or on whose behalf it is authorised to give undertakings.

3. Any declaration made in pursuance of the preceding paragraph may, in respect of any territory mentioned in such declaration, be withdrawn according to the procedure laid down in Article 17 of this Convention.

Article 17

1. Any Contracting Party may, in so far as it is concerned, denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

2. Such denunciation shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary General of such notification.

Article 18

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council and any Contracting Party not a Member of the Council of :

- (a) any signature ;
- (b) any deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession ;
- (c) any date of entry into force of this Convention in accordance with Articles 14 and 15 thereof ;

- (d) any Recommendation of the kind referred to in paragraph 1 of Article 9 and the date on which it takes effect ;
- (e) any notification received in pursuance of the provisions of paragraph 3 of Article 9 ;
- (f) any communication received in pursuance of the provisions of Article 12 ;
- (g) any declaration received in pursuance of the provisions of paragraphs 2 and 3 of Article 16 ;
- (h) any notification received in pursuance of the provisions of Article 17 and the date on which denunciation takes effect.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Strasbourg, this 10th day of March 1976, in English and in French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each of the signatory and acceding Parties.

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΖΩΩΝ ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΩΝ ΔΙΑ ΚΤΗΝΟΤΡΟΦΙΚΟΥΣ ΣΚΟΠΟΥΣ

Τὰ Κράτη-μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης τὰ ὑπογράφοντα τὴν παροῦσαν Σύμβασιν,

Κρίνοντα ἐπιθυμητὴν τὴν υἱοθέτησιν κοινῶν διατάξεων περὶ προστασίας ζώων προοριζομένων διὰ κτηνοτροφικούς σκοπούς, ἰδίως ὑπὸ τὰ σύγχρονα συστήματα ἐντατικής κτηνοτροφίας,

Ἀπεφάσισαν ὡς ἀκολούθως :

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Ι

Γενικαὶ Διατάξεις

"Ἄρθρον 1

Ἡ παρούσα Σύμβασις θέλει τυγχάνει ἐφαρμογῆς ὡς πρὸς τὴν συντήρησιν, περιποίησιν καὶ στέγασιν τῶν ζώων, ἰδίως δὲ ἐπὶ ζώων ἐκτρεφομένων ὑπὸ τὰ σύγχρονα συστήματα ἐντατικής κτηνοτροφίας. Διὰ τοὺς σκοπούς τῆς παρούσης Συμβάσεως ὁ ὅρος «ζῶα» σημαίνει ζῶα ἐκτρεφόμενα ἢ συντηρούμενα διὰ τὴν παραγωγὴν τροφίμων, ἐρίου, δέρματος καὶ γούνας ἢ δι' ἑτέρουσ κτηνοτροφικούς σκοπούς, ὁ δὲ ὅρος «σύγχρονα συστήματα ἐντατικής κτηνοτροφίας» σημαίνει συστήματα ἅτινα κατὰ μέγιστον μέρος χρησιμοποιοῦν τεχνικὰς ἐγκαταστάσεις λειτουργούσας κυρίως δι' αὐτομάτων μεθόδων.

"Ἄρθρον 2

"Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θέλει προσδώσει ἰσχὺν εἰς τὰς ἐν "Ἄρθροις 3 ἕως 7 τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐκτιθεμένης ἀρχὰς περὶ τῆς εὐημερίας τῶν ζώων.

"Ἄρθρον 3

Εἰς τὰ ζῶα θέλει παρέχεται στέγη, τροφή, ὕδωρ καὶ περιποιήσις κατὰ τρόπον ὅστις — λαμβανομένου ὑπ' ὄψιν τοῦ εἶδους αὐτῶν ὡς καὶ τοῦ βαθμοῦ ἀναπτύξεως, προσαρμογῆς καὶ ἐγκλιματισμοῦ αὐτῶν — ἀρμόζει εἰς τὰς φυσιολογικὰς καὶ ἔθολογικὰς αὐτῶν ἀνάγκας συμφώνως πρὸς τὴν παραδεδεγμένην ἐμπειρίαν καὶ τὴν ἐπιστημονικὴν γνῶσιν.

"Ἄρθρον 4

1. Ἡ ἐλευθερία κινήσεως ἢ ἀρμόζουσα εἰς ἕκαστον ζῶον, λαμβανομένου ὑπ' ὄψιν τοῦ εἶδους αὐτοῦ καὶ συμφώνως πρὸς τὴν παραδεδεγμένην ἐμπειρίαν καὶ τὴν ἐπιστημονικὴν γνῶσιν, δεῖον νὰ μὴ περιορίζηται κατὰ τρόπον ὅστε νὰ προκαλῆται εἰς τοῦτο ἄσκοπος ταλαιπωρία ἢ κἀκώσις.

2. Όσάκις ζῶον τι εἶναι συνεχῶς ἢ συνήθως δεδεμένον ἢ περιορισμένον, δέον νὰ παρέχῃται εἰς τοῦτο ὁ χῶρος ὅστις ἀρμόζει εἰς τὰς φυσιολογικάς καὶ ἔθολογικάς αὐτοῦ ἀνάγκας συμφώνως πρὸς τὴν παραδεδεγμένην ἐμπειρίαν καὶ τὴν ἐπιστημονικὴν γνῶσιν.

Ἄρθρον 5

Ὁ φωτισμός, ἡ θερμοκρασία, ἡ ὑγρασία, ἡ κυκλοφορία ἀέρος, ὁ ἐξαερισμός καὶ αἱ ἕτεραι συνθήκαι περιβάλλοντος, ὡς εἶναι ἡ πυκνότης ἀερίων ἢ ἡ ἔντασις τῶν θορύβων εἰς τὸ μέρος εἰς ὃ στεγάζεται τὸ ζῶον, δέον ὅπως — λαμβανομένου ὑπ' ὄψιν τοῦ εἴδους αὐτοῦ ὡς καὶ τοῦ βαθμοῦ ἀναπτύξεως, προσαρμογῆς καὶ ἐγκλιματισμοῦ αὐτοῦ — ἀνταποκρίνηται πρὸς τὰς φυσιολογικάς καὶ ἔθολογικάς αὐτοῦ ἀνάγκας συμφώνως πρὸς τὴν παραδεδεγμένην ἐμπειρίαν καὶ τὴν ἐπιστημονικὴν γνῶσιν.

Ἄρθρον 6

Εἰς οὐδὲν ζῶον ἐπιτρέπεται νὰ παρέχῃται τροφή ἢ ὑγρὸν τι κατὰ τρόπον ὅστις δυνατὸν νὰ προκαλέσῃ ἄσκοπον ταλαιπωρίαν ἢ κάκωσιν, οὐδ' ἐπιτρέπεται νὰ περιέχῃ ἢ τοιαύτη τροφή ἢ τὸ ὑγρὸν οἰανδήποτε οὐσίαν δυναμένην νὰ προκαλέσῃ τὴν ὡς ἄνω ταλαιπωρίαν ἢ κάκωσιν.

Ἄρθρον 7

1. Αἱ συνθήκαι καὶ ἡ κατάστασις τῆς υγείας τῶν ζῶων δέον νὰ ἐπιθεωρῶνται πλήρως κατὰ διαστήματα ἐπαρκῆ πρὸς ἀποφυγὴν ἀσκόπου ταλαιπωρίας καὶ προκειμένου περὶ ζῶων ἐκτρεφόμενων ὑπὸ σύγχρονα συστήματα ἐντατικῆς κτηνοτροφίας τοῦλάχιστον ἅπαξ τῆς ἡμέρας.

2. Ὁ τεχνικὸς ἐξοπλισμός ὁ χρησιμοποιοῦμενος εἰς τὰ σύγχρονα συστήματα ἐντατικῆς κτηνοτροφίας δέον νὰ ἐπιθεωρῆται πλήρως ἅπαξ τῆς ἡμέρας τοῦλάχιστον, πᾶσα δὲ ἀνακαλυπτομένη βλάβη δέον νὰ ἐπιδιορθοῦται μετὰ τῆς ἐλαχίστης δυνατῆς καθυστερήσεως. Όσάκις βλάβη τις δὲν δύναται νὰ ἐπιδιορθωθῇ ταχέως, δέον νὰ λαμβάνωνται ἀμέσως ἅπαντα τὰ προσωρινὰ μέτρα ὅτινα εἶναι ἀναγκαῖα διὰ τὴν διαφύλαξιν τῆς εὐημερίας τῶν ζῶων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙ

Λεπτομερὴς Ἐφαρμογή

Ἄρθρον 8

1. Ἐντὸς ἑνὸς ἔτους ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως θέλει συσταθῆ Μόνιμός τις Ἐπιτροπὴ.

2. Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος θὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα νὰ διορίζῃ ἀντιπρόσωπόν τινα εἰς τὴν Μόνιμον Ἐπιτροπὴν. Πᾶν Κράτος—μέλος τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης ὅπερ δὲν εἶναι Συμβαλλόμενον Μέρος τῆς Συμβάσεως θὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα νὰ ἀντιπροσωπεύηται παρὰ τῇ Ἐπιτροπῇ διὰ τινος παρατηρητοῦ.

3. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θὰ συγκαλῆ τὴν Μόνιμον Ἐπιτροπὴν ὅποτεδήποτε κρίνει τοῦτο ἀναγκαῖον καὶ ἐν πάσῃ περιπτώσει ὡσάκις ἡ πλειοψηφία τῶν ἀντιπροσώπων τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἢ ὁ ἀντιπρόσωπος τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος, ἀποτελούσης αὐτὴ καθ' ἑαυτὴ Συμβαλλόμενον Μέρος, ἀπαιτήσῃ τὴν σύγκλησιν αὐτῆς.

4. Ἡ πλειοψηφία τῶν ἀντιπροσώπων τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν θέλει ἀποτελεῖ ἀπαρτίαν διὰ τὴν διεξαγωγὴν τῶν συνεδριάσεων τῆς Μονίμου Ἐπιτροπῆς.

5. Ἡ Μόνιμος Ἐπιτροπὴ θέλει λαμβάνει τὰς ἀποφάσεις αὐτῆς κατὰ πλειοψηφίαν τῶν ἐκφρασθεισῶν ψήφων παρὰ ταῦτα ὁμοφωνία τῶν ἐκφρασθεισῶν ψήφων θέλει ἀπαιτεῖται διὰ :

(α) τὴν υἱοθέτησιν τῶν ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ Ἄρθρου 9 προβλεπομένων συστάσεων

- (β) την απόφασιν να ἐπιτρέψη την είσοδον εις παρατηρητάς ἑτέρους ἢ τοὺς μνημονευομένους ἐν παραγράφῳ 2 τοῦ παρόντος "Ἀρθρου"
- (γ) την υἰοθέτησιν τῆς ἐν "Ἀρθρῳ 13 ἀναφερομένης ἐκθέσεως" ἢ ἐκθεσιν αὕτη θὰ ἠδύνατο νὰ ἀναφέρῃ ἔνθα ἀρμόζει τὰς διῴσταμένας ἀπόψεις.

6. Ἐπιφυλασσομένων τῶν διατάξεων τῆς παρουσίας Συμβάσεως ἢ Μόνιμος Ἐπιτροπὴ θέλει καταρτίσει τοὺς ἑσωτερικοὺς αὐτῆς Κανονισμοὺς.

"Ἀρθρον 9

1. Ἡ Μόνιμος Ἐπιτροπὴ θὰ φέρῃ την εὐθύνην τῆς ἐπεξεργασίας καὶ υἰοθετήσεως Συστάσεων πρὸς τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη περιεχουσῶν λεπτομερεῖς διατάξεις διὰ την ἐφαρμογὴν τῶν ἀρχῶν τῶν ἐκτιθεμένων ἐν τῷ Κεφαλαίῳ I τῆς παρουσίας Συμβάσεως καὶ θασιζομένων ἐπὶ τῆς ἐπιστημονικῆς γνώσεως ἐν σχέσει πρὸς τὰ διάφορα εἶδη τῶν ζῶων.

2. Πρὸς τὸν σκοπὸν ἐκπληρώσεως τῶν δυνάμει τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος "Ἀρθρου εὐθυνῶν αὐτῆς, ἢ Μόνιμος Ἐπιτροπὴ θέλει ἀκολουθεῖ τὰς ἐξελίξεις ἐν τῇ ἐπιστημονικῇ ἐρεύνη καὶ τὰς νέας μεθόδους κτηνοτροφίας.

3. Ἐκτὸς ἐὰν καθορισθῇ μακροτέρα περίοδος ὑπὸ τῆς Μόνιμου Ἐπιτροπῆς, ἢ Σύστασις θέλει ἀποκτᾶ ἰσχύν ὡς τοιαύτη μετὰ παρέλευσιν ἕξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς υἰοθετήσεως τῆς ὑπὸ τῆς Ἐπιτροπῆς. Ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καθ' ἣν ἢ Σύστασις ἤθελε ἀποκτήσει ἰσχύν, ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος ὀφείλει εἴτε νὰ ἐφαρμόσῃ την Σύστασιν ἢ νὰ πληροφορήσῃ την Μόνιμον Ἐπιτροπὴν διὰ γνωστοποιήσεως πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης περὶ τῶν λόγων διὰ τοὺς ὁποίους ἀπεφάσισεν ὅτι ἀδυνατεῖ νὰ ἐφαρμόσῃ την Σύστασιν ἢ ὅτι δὲν δύναται πλέον νὰ την ἐφαρμόσῃ.

4. Ἐὰν δύο ἢ πλείονα Συμβαλλόμενα Μέρη ἢ ἡ Εὐρωπαϊκὴ Οἰκονομικὴ Κοινότης, ἀποτελοῦσα αὐτὴ καθ' ἑαυτὴν Συμβαλλόμενον Μέρος, ἐγνωστοποιήσαν συμφωνίαν πρὸς την παράγραφον 3 τοῦ παρόντος "Ἀρθρου την ἀπόφασιν των νὰ μὴ ἐφαρμόζουν ἢ νὰ μὴ ἐφαρμόζουν πλέον Σύστασιν τινα, ἢ ἐν λόγῳ Σύστασις θέλει παύσει ἔχουσα οἰανδήποτε ἰσχύν.

"Ἀρθρον 10

Ἡ Μόνιμος Ἐπιτροπὴ θέλει καταβάλλει τὸ μέγιστον τῶν προσπαθειῶν της ἵνα διευκολύνῃ φιλικὴν διευθέτησιν οἰασδήποτε δυσκολίας δυναμένης νὰ προκύψῃ μεταξύ Συμβαλλομένων Μερῶν καὶ ἀφορώσης εἰς την ἐφαρμογὴν τῆς παρουσίας Συμβάσεως.

"Ἀρθρον 11

Ἡ Μόνιμος Ἐπιτροπὴ δύναται νὰ ἐκφράξῃ συμβουλευτικὴν γνώμην ἐφ' οἰοδήποτε ζητήματος ἀφορῶντος εἰς την προστασίαν ζῶων καθ' αἰτήσιν Συμβαλλομένου τινὸς Μέρους.

"Ἀρθρον 12

Ἐκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται νὰ ὑποδεικνῇ ἐν ἢ πλείονα σώματα παρ' ὧν ἢ Μόνιμος Ἐπιτροπὴ δύναται νὰ ζητᾶ πληροφορίας καὶ συμβουλὰς πρὸς ὑποβοήθησιν τοῦ ἔργου της. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θέλουν κοινοποιήσῃ πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης τὰ ὄνόματα καὶ τὰς διευθύνσεις τῶν σωμάτων τούτων.

"Ἀρθρον 13

Ἡ Μόνιμος Ἐπιτροπὴ θέλει ὑποβάλλει πρὸς την ἐξ Ὑπουργῶν Ἐπιτροπὴν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, κατὰ την λήξιν τοῦ τρίτου ἔτους ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς παρουσίας Συμβάσεως ὡς καὶ ἐκάστης περαιτέρω τριετοῦς περιόδου, ἐκθεσιν περὶ τοῦ ἔργου της καὶ περὶ τῆς λειτουργίας τῆς Συμβάσεως, περιλαμβανομένων, ἐὰν κρινῇ τοῦτο ἀναγκαῖον, καὶ προτάσεων περὶ τροποποιήσεως τοῦ Συμβάσεως.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙΙ

Τελικαὶ Διατάξεις

"Άρθρον 14

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις εἶναι ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφήν ὑπὸ τῶν Κρατῶν—μελῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης καὶ ὑπὸ τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος. Αὕτη ὑπόκειται εἰς ἐπικύρωσιν, ἀποδοχὴν ἢ ἐγκρίσιν. Τὰ ἔγγραφα ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ ἐγκρίσεως θέλουν κατατεθῆ, παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

2. Ἡ παρούσα Σύμβασις θέλει τεθῆ ἐν ἰσχύϊ μετὰ παρέλευσιν ἑξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς καταθέσεως τοῦ τετάρτου ἐγγράφου ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ ἐγκρίσεως ὑπὸ τινος Κράτους—μέλους τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

3. Ἐναντι ὑπογράφαντος Μέρους, ὅπερ ἐπικυροῖ, ἀποδέχεται ἢ ἐγκρίνει ταύτην μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν τὴν ἀναφερομένην ἐν τῇ παραγράφῳ 2 τοῦ παρόντος Ἄρθρου, ἢ Σύμβασις θέλει τίθεται ἐν ἰσχύϊ μετὰ παρέλευσιν ἑξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καταθέσεως τοῦ οἰκείου αὐτοῦ ἐγγράφου ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ ἐγκρίσεως.

"Άρθρον 15

1. Μετὰ τὴν ἔναρξιν ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἢ ἐξ Ὑπουργῶν Ἐπιτροπῆ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης δύναται, ὑπὸ τοιοῦτους ὄρους καὶ προϋποθέσεις ὡς ἤθελε κρίνει καταλλήλους, νὰ προσκαλέσῃ πᾶν Κράτος μὴ μέλος ὅπως προσχωρήσῃ εἰς ταύτην.

2. Ἡ τοιαύτη προσχώρησις θέλει πραγματοποιεῖται διὰ καταθέσεως παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης ἑνὸς ἐγγράφου προσχωρήσεως ὅπερ θέλει λάβει ἰσχύϊν ἑξ μηνῶν μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς καταθέσεώς του.

"Άρθρον 16

1. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται, κατὰ τὸν χρόνον τῆς ὑπογραφῆς ἢ ὅταν καταθέσῃ τὸ οἰκεῖον αὐτοῦ ἔγγραφον ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως ἢ προσχωρήσεως, νὰ καθορίσῃ τὸ ἔδαφος ἢ τὰ ἐδάφη ἐφ' ὧν τυγχάνει ἐφαρμογῆς ἢ παρούσα Σύμβασις.

2. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται, ὅταν καταθέτῃ τὸ οἰκεῖον αὐτοῦ ἔγγραφον ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως ἢ προσχωρήσεως ἢ καθ' οἴανδῆποτε μεταγενεστέραν ἡμερομηνίαν, διὰ δηλώσεως ἀπευθυνομένης, πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, νὰ ἐπεκτείνῃ τὴν παρούσαν Σύμβασιν καὶ ἐφ' οἰουδῆποτε ἑτέρου ἐδάφους ἢ ἐδαφῶν καθοριζομένων ἐν τῇ δηλώσει καὶ διὰ τὰς διεθνεῖς σχέσεις τῶν ὁποίων εἶναι ὑπεύθυνον ἢ ἐν ὀνόματι τῶν ὁποίων εἶναι ἐξουσιοδοτημένον νὰ ἀναλαμβάνῃ ὑποχρεώσεις.

3. Πᾶσα δήλωσις γενομένη συμφώνως πρὸς τὴν προηγουμένην παράγραφον δύναται, ἀναφορικῶς πρὸς οἰουδῆποτε ἐν τῇ δηλώσει ταύτῃ μνημονευόμενον ἔδαφος νὰ ἀνακαλήται συμφώνως πρὸς τὴν ἐν Ἄρθρῳ 17 τῆς παρούσης Συμβάσεως ἐκτιθεμένην διαδικασίαν.

"Άρθρον 17

1. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς ἑαυτό, νὰ καταγγείλῃ τὴν παρούσαν Σύμβασιν διὰ γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

2. Ἡ τοιαύτη καταγγελία λαμβάνει ἰσχύϊν μετὰ παρέλευσιν ἑξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας λήψεως ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τῆς περὶ αὐτῆς γνωστοποιήσεως.

"Άρθρον 18

Ο Γενικός Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θέλει γνωστοποιεῖ πρὸς τὰ Κράτη—μέλη τοῦ Συμβουλίου, ὡς καὶ πρὸς πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος μὴ Μέλος τοῦ Συμβουλίου :

- (α) ἑκάστην ὑπογραφήν
- (β) ἑκάστην κατάθεσιν ἐγγράφου ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως ἢ προσχωρήσεως
- (γ) ἑκάστην ἡμερομηνίαν ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς παρουσίας Συμβάσεως συμφώνως πρὸς τὰ ἄρθρα 14 καὶ 15 αὐτῆς
- (δ) ἑκάστην Σύστασιν τοῦ εἴδους τοῦ ἀναφερομένου ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ ἄρθρου 9 καὶ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν αὕτη λαμβάνει ἰσχύν
- (ε) ἑκάστην γνωστοποίησιν λαμβανομένην συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 3 τοῦ ἄρθρου 9
- (στ) ἑκάστην κοινοποίησιν λαμβανομένην συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 12
- (ζ) ἑκάστην δήλωσιν λαμβανομένην συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῶν παραγράφων 2 καὶ 3 τοῦ ἄρθρου 16
- (η) ἑκάστην γνωστοποίησιν λαμβανομένην συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 17 καὶ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν καταγγελία λαμβάνει ἰσχύν.

Εἰς μαρτυρίαν τῶν ἀνωτέρω, οἱ ὑπογεγραμμένοι, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

Ἐγένετο ἐν Στρασβούργῳ σήμερον τῇ 10ῃ Μαρτίου, 1976, ἐν τῇ Ἀγγλικῇ καὶ Γαλλικῇ γλώσσῃ, ἀμφοτέρων τῶν κειμένων τούτων ὄντων ἐξ ἴσου ἀuthεντικῶν, εἰς ἀπλοῦν ἀντίγραφον ὅπερ θέλει παραμείνει κατατεθειμένον ἐν τοῖς ἀρχείοις τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Ὁ Γενικός Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θέλει διαβιβάσει κεκρωμένα ἀντίγραφα εἰς ἐν ἑκάστον τῶν ὑπογραψάντων καὶ προσχωρησάντων Μερῶν. •